

语文新课标必读丛书

钢铁是怎样炼成的

小学生必背
古诗七十首

伊索寓言精选

〔古希腊〕伊 索 著

朝花夕拾

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

伊索寓言

芙蓉镇

西游记

人民文学出版社

教育部《全日制义务教育语文
课程标准》指定书目



语文新课标必读丛书

伊索寓言精选

〔古希腊〕伊索 著

罗念生 王焕生 译
陈洪文 冯文华

人民文学出版社

(京)新登字 002 号

图书在版编目 (CIP) 数据.

伊索寓言精选 / (古希腊) 伊索著; 罗念生等译.
- 北京: 人民文学出版社, 2004. 1 重印
(语文新课标必读丛书)

ISBN 7-02-004182-5

I. 伊… II. ①伊…②罗… III. 寓言 - 作品集 -
古希腊 IV. I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 009516 号

责任编辑: 胡真才

责任印制: 张文芳

伊索寓言精选

Yi Suo Yu Yan Jing Xuan

[古希腊] 伊 索 著

罗念生 等 译

人 民 文 学 出 版 社 出 版

<http://www.rw-cn.com>

北京市朝内大街 166 号 邮编: 100705

北苑印刷厂印刷 新华书店经销

字数 111 千字 开本 850×1168 毫米 1/32 印张 5.375 插页 1
2003 年 5 月北京第 1 版 2004 年 1 月第 6 次印刷

印数 200001 - 250000

ISBN 7-02-004182-5/I·3174

定价 9.00 元

丛书出版说明

为了全面提高中小学生的语文素质,增强语文课程的现代意识,大力推进新型的学习方式,国家教育部分别于2001年和2003年颁布了作为基础教育课程改革核心内容的《全日制义务教育语文课程标准》和《普通高中语文课程标准》。《语文课程标准》是教学、评估和考试命题的依据,是国家管理和评价课程的基础,体现着国家对不同阶段的学生在知识与技能、过程与方法等方面的基本要求。同原来中小学《语文教学大纲》相比,《语文课程标准》对语文学科的性质、任务、目标和基本理念都作了新的调整。根据新的教改精神和课程理念,新标准对原有大纲中关于语文课外读物的具体篇目作了较大的改动,并规定了不同阶段学生的阅读总量,要求广大中小学生阅读。为此,我们编辑出版了这套“语文新课标必读丛书”,丛书的书目均为新标准所指定。为了帮助学生阅读,我们在每部名著的前面都附上一篇导读文章,深入浅出地介绍该书的有关情况。版本完善,注释详尽,译文准确,适合中小学生阅读,是这套丛书的主要特点。我们相信,它一定能够成为中小學生朋友们的良师益友,成为中小學生家庭的必备藏书。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

导 读

《伊索寓言》是古希腊文学中的一块瑰宝，数千年来以其特有的智慧和艺术魅力令人爱不释手，历传不衰。

寓言产生于人们的生活实践，利用人们普遍知晓的某种生活现象寓意而教诲。寓言作为人们的一种思维形式，它产生的时代可能很久远，特别是寓言中喜欢采用的动物故事。寓言创作起初为口传，后来出现笔录，并且发展为一种富有自己特色的文学体裁。传世的伊索寓言是后人汇集的，其中的寓言大部分可能为伊索本人所作或那个时期的人们所作，但此前此后出现的一些寓言也被汇集其中，记在令人推崇的伊索名下，从而使寓言集成为古代希腊寓言创作的一种总汇集。

寓言作为人们生活智慧的结晶，目的在于形象性地反映人们生活的方方面面的种种现象给人的启示和教训。伊索寓言正是这样。在《狼和小羊》中，狼想吃掉小羊，试图以貌似公正的理由来掩盖自己的暴行，但当他的虚伪言词被纯朴的小羊一一揭穿时，他便不加掩饰地露出了固有的横暴本性。这则寓言以及一些其他类似性质的寓言揭露了强者凌弱的丑恶现象。《农夫和蛇》以人们日常生活经常可能发生的故事告诫人们，对好为恶者要多加提防。《狼和狗》用人们熟悉的两种动物之间一段充满个性的简单对话，赞颂自由自在的生活，反映了古代处于人类社会特有的发展形态——奴隶制状态下的人们对自由的爱好。寓言集中有不少寓言反映了古代历来存在的社会问题——贫富矛

盾。《赫刺克勒斯和财神》把富人与恶人等同,表现了穷人对富人的不满。《欠债人》则表现了穷人的凄惨处境和债主的强横,后者为了自己的利益甚至不惜随口作伪证。

应该说,寓言集中更多的故事体现的是各种直接的生活经验和智慧。例如有些寓言告诫人们,各种事物都有自己的特点,不可违背自然,勉强从事。《乌龟和老鹰》中的乌龟本是爬行动物,却想学飞翔,结果被摔死;《鹬子和天鹅》中的鹬子本为飞禽,却想学兽类嘶叫,结果适得其反。《肿胀的狐狸》说明矛盾会因情势的变化而变化,《骆驼》说明知识高于经验,《驮盐的驴》告诫人们不可犯经验主义的毛病,《两只青蛙》教导人们考虑问题要全面,《狐狸和狗》涉及的则是一个重要的美学问题——心灵美胜过形体美,《乌龟和兔子》作为一则广为人知的寓言,非常简明而形象地说明了先天才能和后天努力的辩证关系。此外,《农夫和他的孩子们》教导人们劳动创造财富,《蚂蚁和蝉》嘲笑好逸恶劳,《衔肉的狗》、《寡妇和母鸡》告诫人们不要贪婪,《狐狸和猴子》、《狐狸和鳄鱼》嘲笑吹牛撒谎,《狐狸和山羊》告诫人们做事不可冒失上当,《狮子和老鼠》赞扬知恩图报,《驴和骡子》教导人们要互相帮助。《打破神像的人》反映的是当时人们的朴素的神灵观念,《卖卜者》和《女巫》则是对迷信、巫术的批判。

总之,伊索寓言中反映的生活经验非常丰富多彩,以上只是约略列举而已。这些经验源于生活,反映生活,指导生活,这就是伊索寓言的生命力之所在。伊索寓言中每则故事后面都附有“教训”,这些“教训”显然是后人添加的,其中有的比较切题,有的并不切题,甚至牵强附会,阅读时不必受这些“教训”的束缚,这样更可以体会出寓言所蕴含的智慧的丰富性。

伊索寓言出色的艺术技巧也是历来受人称道的。伊索寓言中大部分是动物寓言,有一部分是以现实的人作为故事人物。

动物寓言的特点是将动物拟人化。这种拟人化来自对动物行为和生活习性的精细观察,因而体会非常入微。寓言中动物比较明显的特征是他的强与弱。他们也有自己的个性,但他们往往尚未像后世的寓言中描写的那样,成为具有基本定型性格特征的文学形象,因此切不可以后来人们熟悉的形象概念先入为主,去理解伊索寓言中的动物性格。伊索寓言的故事一般都很短小,叙述扼要、紧凑,语言简洁、朴实。例如:《乌龟和兔子》这则寓言完全是非常简洁的客观叙述,没有什么对话;《农夫和蛇》、《狐狸和葡萄》也主要是客观叙述,只是在最后以一句自白或感悟话语画龙点睛;《猫和鸡》虽然采用的是对话形式,但非常简明,也非常自然、幽默;《驴和骡子》中骡子后悔没有帮助驴,人们不难觉得,也许这点智慧骡子还是有的。上述这些方面构成伊索寓言的鲜明的艺术特点是:简明、自然、逼真。

伊索寓言中的许多题材都曾被后代作家继承和模仿,但人们读后稍加体会和比较,仍不免会称赞伊索寓言的艺术风格的高超。

人民文学出版社编辑部

二〇〇三年一月

目 录

夜莺和鹁子	1
欠债人	1
野山羊和牧人	2
猫和鸡	2
伊索在造船厂	4
狐狸和山羊	4
狐狸和狮子	5
渔夫	5
狐狸和豹	7
渔夫们	7
狐狸和猴子	7
狐狸和葡萄	8
猫和公鸡	8
断尾狐	10
渔夫和鳗鱼	10
狐狸和荆棘	10
狐狸和鳄鱼	11
渔夫们	11
狐狸和伐木人	12
公鸡和松鸡	12
肿胀的狐狸	14

鱼狗	14
渔夫	15
狐狸和面具	15
撒谎的人	15
烧炭人和漂布人	16
沉船落难的人	16
人和羊人	18
好恶作剧的人	18
瞎子	19
农夫和狼	19
燕子和鸟类	19
天文学家	20
狐狸和狗	20
农夫和他的孩子们	22
两只青蛙	22
青蛙要国王	22
牛和车轴	23
北风和太阳	23
呕吐内脏的小孩	24
夜莺	24
牧牛人	25
黄鼠狼和爱神	25
农夫和蛇	27
农夫和狗	27
农夫的孩子们	28
蜗牛	28
女主人和女奴们	28

女巫	29
老太婆和医生	29
寡妇和母鸡	30
黄鼠狼和锉刀	30
老人和死神	30
农夫和时运女神	31
农夫和蛇	31
年轻人和屠户	33
行人	33
两个仇人	34
两只青蛙	34
发现金狮子的胆小鬼	34
海豚和白杨鱼	35
养蜂人	35
海豚和猴子	36
鹿和狮子	37
鹿	37
鹿和狮子	38
鹿和葡萄树	38
航海者	38
猫和老鼠	39
苍蝇	39
狐狸和猴子	41
驴、公鸡和狮子	41
猴子和骆驼	42
两只屎壳郎	42
猪和羊	43

鵝鳥	43
狗和主人	43
两只狗	44
蝮蛇和锉刀	44
母亲和她的女儿们	45
丈夫和妻子	45
蝮蛇和狐狸	47
小山羊和狼	47
狼和小山羊	47
卖神像的人	48
宙斯、普罗米修斯、雅典娜和摩摩斯	48
穴鸟和鸟类	49
赫耳墨斯和地	49
宙斯和阿波罗	50
马、牛、狗和人	50
宙斯和乌龟	52
宙斯和狐狸	52
宙斯和人	53
守护神	53
赫拉克勒斯和财神	54
蚂蚁和蝉	54
金枪鱼和海豚	55
医生和病人	55
捕鸟人和眼镜蛇	55
螃蟹和狐狸	56
骆驼和宙斯	56
种菜人和狗	57

弹唱人	57
小偷和公鸡	57
穴鸟和大鸦	58
大鸦和狐狸	58
冠鸟和大鸦	59
穴鸟和狐狸	59
冠鸟和狗	60
大鸦和蛇	60
穴鸟和鸽子	60
胃和脚	61
逃走的穴鸟	61
狗和厨师	62
猎狗和狐狸	62
衔肉的狗	62
狗和狼	63
饥饿的狗	63
猎狗和野兔	64
蚊子和公牛	64
核桃树	64
骆驼	65
兔子和青蛙	65
海鸥和鹁子	65
狮子和农夫	66
狮子和青蛙	66
狮子和狐狸	67
狮子和公牛	67
狮子和农夫	68

狮子和海豚	68
怕老鼠的狮子	69
狮子和熊	69
狮子和兔子	69
狮子、驴和狐狸	70
狮子和老鼠	70
狮子和驴	71
强盗和桑树	71
狼和羊	73
狼和马	73
狼和小羊	74
狼和鹭鸶	74
狼和山羊	75
狼和老太婆	75
狼和绵羊	76
狼和牧人	76
狼和羊	77
狮子和狐狸	77
狼和小羊	77
兔子和狐狸	78
卖卜者	78
老鼠和黄鼠狼	78
蚂蚁	79
蚂蚁和鸽子	79
苍蝇	80
沉船落难的人和海	80
年轻的浪子和燕子	82

病人和医生	82
蝙蝠、荆棘和潜水鸟	82
蝙蝠和黄鼠狼	83
行人和时运女神	83
行人和阔叶树	84
行人和蝮蛇	84
行人和枯树枝	86
行人和赫耳墨斯	86
小猪和狐狸	87
驴和种园人	87
驮盐的驴	88
驴和骡子	88
驮神像的驴	89
野驴	89
驴和蝉	90
驴和赶驴人	90
驴和狼	90
驴和狮子皮	92
买驴	92
驴和青蛙	93
驴、大鸦和狼	93
驴、狐狸和狮子	93
驴和骡子	94
捕鸟人和山鸡	94
母鸡和燕子	95
捕鸟人和冠雀	95
捕鸟人和鹳鸟	96

骆驼	96
蛇和蟹	98
蛇、黄鼠狼和老鼠	98
被践踏的蛇	99
捉蟋蟀的小孩	99
小偷和他的母亲	99
口渴的鸽子	100
鸽子和冠鸟	100
猴子和渔夫	101
富人和鞣皮匠	101
富人和哭丧女	101
牧人和狗	103
牧人和海	103
牧人和羊	104
牧人和小狼	104
开玩笑的牧人	105
行人和大鸦	105
普罗米修斯和人	106
两只口袋	106
洗澡的小孩	106
迈安德洛斯河边的狐狸	107
被剪毛的羊	107
石榴树、苹果树和荆棘	109
鼯鼠	109
黄蜂、鸚鵡和农夫	109
黄蜂和蛇	110
蚯蚓和蟒蛇	110

野猪、马和猎人	111
大树和芦苇	111
公牛和野山羊	113
孔雀和穴乌	113
蝉和狐狸	113
骆驼、大象和猴子	114
天鹅	114
宙斯和蛇	115
孔雀和白鹤	115
猪和狗	115
猪和狗	116
野猪和狐狸	116
爱钱的人	117
乌龟和兔子	117
燕子和蟒蛇	117
鹅和鹤	118
燕子和冠乌	118
乌龟和老鹰	119
跳蚤和竞技者	119
鹦鹉和猫	120
劈橡树的人和橡树	120
松树和荆棘	120
人和狮子同行	121
狗和海螺	121
蚊子和狮子	122
狗、公鸡和狐狸	122
狮子、狼和狐狸	123

小牛和公牛	123
冠雀	124
驴和马	124
鹰	124
小鹿和鹿	125
牧人和狼	125
天鹅	126
女人和酗酒的丈夫	126
河和皮革	127
射手和狮子	127
秃子	127
做客的狗	128
打破神像的人	128
骡子	129
马和驴	129
蚯蚓和狐狸	130
生病的大鸦	130
号兵	130
战士和大鸦	131
蛇的尾巴和身体	131
狮子、普罗米修斯和大象	132
狼和狗	132
驴和狗	133
墙壁和木钉	133
人和蛔蛔	133
老鼠和青蛙	134
农夫和毛驴	134